

Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος¹ ὁ ἀδελφός, **1**
τοῖς ἐν Κολασσαῖς² ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ **2**
εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, πάντοτε περὶ **3**
ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν **4**
ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην³ ὑμῖν ἐν **5**
τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε⁴ ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ **6**
παρόντος⁵ εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον
καὶ αὐξανόμενον,⁷ καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε
τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ⁸ τοῦ ἀγαπητοῦ **7**

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. ³ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ⁴ προακούω, hear beforehand. ⁵ πάριμι, be present, have arrived. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ Ἐπαφρᾶς, ᾶ, ὁ, Ephras.

συνδούλου¹ ἡμῶν, ὃς ἐστὶν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ 8

δηλώσας² ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παύομεθα³ ὑπὲρ ὑμῶν 9

προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν⁴ τοῦ θελήματος

αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει⁵ πνευματικῇ, περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως⁶ τοῦ 10

κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,⁷ ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες⁸ καὶ

αὐξανόμενοι⁹ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν⁴ τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι¹⁰ 11

κατὰ τὸ κράτος¹¹ τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν¹²

μετὰ χαρᾶς: εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι¹³ ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα¹⁴ 12

τοῦ κλήρου¹⁵ τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο¹⁶ ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ 13

σκότους, καὶ μετέστησεν¹⁷ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ 14

ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,¹⁸ τὴν ἄφεσιν¹⁹ τῶν ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν²⁰ τοῦ 15

¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ² δηλώω, show, make clear. ³ παύω, cause to cease. ⁴ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁵ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁶ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁷ ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. ⁸ καρποφορέω, bear fruit. ⁹ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁰ δυναμώω, strengthen, enable. ¹¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹² μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹³ ἱκανόω, make sufficient, qualify. ¹⁴ μερίς, ἶδος, ἡ, part, portion. ¹⁵ κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. ¹⁶ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁷ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁸ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁹ ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ²⁰ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness.

θεοῦ τοῦ ἀοράτου,¹ πρωτότοκος² πάσης κτίσεως·³ ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη⁴ τὰ 16
 πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ⁵ καὶ τὰ ἀόρατα,¹ εἴτε
 θρόνοι, εἴτε κυριότητες,⁶ εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς
 αὐτὸν ἔκτισται·⁴ καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ 17
 συνέστηκεν.⁷ Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας: ὃς ἐστιν 18
 ἀρχή, πρωτότοκος² ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν παῶσιν αὐτὸς πρωτεύων: ὅτι 19
 ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν⁹ πᾶν τὸ πλήρωμα¹⁰ κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ 20
 ἀποκαταλλάξαι¹¹ τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας¹² διὰ τοῦ αἵματος τοῦ
 σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ 21
 ὑμᾶς ποτὲ ὄντας ἀπηλλοτριωμένους¹³ καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ¹⁴ ἐν τοῖς ἔργοις
 τοῖς πονηροῖς, νυνὶ¹⁵ δὲ ἀποκατήλλαξεν¹¹ ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ 22
 τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους¹⁶ καὶ ἀνεγκλήτους¹⁷

¹ ἀόρατος, invisible, unseen. ² πρωτότοκος, first-born. ³ κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. ⁴ κτίζω, create, form. ⁵ ὀρατός, visible. ⁶ κυριότης, ἡτος, ἡ, lordship, dominion. ⁷ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ⁸ πρωτεύω, be first, have first place. ⁹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁰ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹¹ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ¹² εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. ¹³ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹⁴ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ¹⁵ νυνί, now, already. ¹⁶ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁷ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless.

κατενώπιον¹ αὐτοῦ· εἶγε² ἐπιμένετε³ τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι⁴ καὶ ἐδραῖοι,⁵ καὶ 23
 μὴ μετακινούμενοι⁶ ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
 κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει⁷ τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος
 διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν⁸ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ⁹ τὰ ὑστερήματα¹⁰ 24
 τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστίν ἡ
 ἐκκλησία· ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν¹¹ τοῦ θεοῦ τὴν 25
 δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ 26
 ἀποκεκρυμμένον¹² ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν· νυνὶ¹³ δὲ ἐφανερώθη
 τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος¹⁴ τῆς δόξης τοῦ 27
 μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης· 28
 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν,¹⁵ νουθετοῦντες¹⁶ πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες

¹κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ²εἶγε, if indeed, seeing that. ³ἐπιμένω, continue, remain. ⁴θεμελιόω, lay a foundation, found. ⁵ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁶μετακινέω, shift, remove. ⁷κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. ⁸πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ⁹ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. ¹⁰ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹¹οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹²ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹³νυνί, now, already. ¹⁴πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁵καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁶νουθετέω, admonish, exhort.

πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον¹
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· εἰς δὲ καὶ κοπιῶ,² ἀγωνιζόμενος³ κατὰ τὴν ἐνέργειαν⁴ αὐτοῦ, 29
 τὴν ἐνεργουμένην⁵ ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον⁶ ἀγῶνα⁷ ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ,⁸ καὶ 2
 ὅσοι οὐχ ἑωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι 2
 αὐτῶν, συμβιβασθέντων⁹ ἐν ἀγάπῃ, καὶ εἰς πάντα πλοῦτον¹⁰ τῆς πληροφορίας¹¹
 τῆς συνέσεως,¹² εἰς ἐπίγνωσιν¹³ τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ
 χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ θησαυροὶ¹⁴ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως 3
 ἀπόκρυφοι.¹⁵ Τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζεται¹⁶ ἐν πιθανολογίᾳ.¹⁷ 4
 Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,¹⁸ ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ 5
 βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,¹⁹ καὶ τὸ στερέωμα²⁰ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

¹ τέλειος, complete, perfect. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁵ ἐνεργέω, work, effect. ⁶ ἡλίκος, how great, how small. ⁷ ἀγών, ὁ, struggle, fight. ⁸ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁰ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹¹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹² σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹³ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁴ θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. ¹⁵ ἀπόκρυφος, hidden, secret. ¹⁶ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁷ πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. ¹⁸ ἄπειμι, go away, depart. ¹⁹ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ²⁰ στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε, ⁶
 ἐρριζωμένοι¹ καὶ ἐποικοδομούμενοι² ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι³ ἐν τῇ πίστει,
 καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.⁴

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν⁵ διὰ τῆς φιλοσοφίας⁶ καὶ κενῆς⁷ ἀπάτης,⁸ ⁸
 κατὰ τὴν παράδοσιν⁹ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα¹⁰ τοῦ κόσμου, καὶ οὐ
 κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα¹¹ τῆς θεότητος¹² ⁹
 σωματικῶς,¹³ καὶ ἔστε ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς ¹⁰
 καὶ ἐξουσίας: ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε¹⁴ περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,¹⁵ ἐν τῇ ¹¹
 ἀπεκδύσει¹⁶ τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ
 χριστοῦ, συνταφέντες¹⁷ αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,¹⁸ ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε¹⁹ διὰ ¹²
 τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας²⁰ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ¹³

¹ ῥιζόω, root, fix by the root. ² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ³ βεβαιόω, confirm, secure. ⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁵ συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. ⁶ φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁰ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ¹¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹² θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. ¹³ σωματικῶς, in bodily form, bodily. ¹⁴ περιτέμνω, circumcise, circumcise. ¹⁵ ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹⁶ ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. ¹⁷ συνθάπτω, bury along with. ¹⁸ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹⁹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working.

ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν¹ καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ² τῆς σαρκὸς
 ὑμῶν, συνεζωοποίησεν³ ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος⁴ ἡμῖν πάντα τὰ
 παραπτώματα,¹ ἐξαλείψας⁵ τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον⁶ τοῖς δόγμασιν,⁷ ὃ ἦν 14
 ὑπεναντίον⁸ ἡμῖν: καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας⁹ αὐτὸ τῷ σταυρῷ:
 ἀπεκδυσάμενος¹⁰ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν¹¹ ἐν παρρησίᾳ, 15
 θριαμβεύσας¹² αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει¹³ ἢ ἐν πόσει,¹⁴ ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νουμηνίας¹⁵ 16
 ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιά¹⁶ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα χριστοῦ. Μηδεὶς 17
 ὑμᾶς καταβραβεύετω¹⁷ θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ¹⁸ καὶ θρησκείᾳ¹⁹ τῶν ἀγγέλων,
 ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,²⁰ εἰκῇ²¹ φυσιούμενος²² ὑπὸ τοῦ νοῦς²³ τῆς σαρκὸς
 αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν²⁴ καὶ 19

¹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ² ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ³ συζωοποιέω, make alive together with someone. ⁴ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. ⁷ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁸ ὑπεναντίος, opposed, contrary. ⁹ προσηλώω, nail (fast), nail to. ¹⁰ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹¹ δειγματίζω, make a show of, expose. ¹² θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. ¹³ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹⁴ πόσις, εως, ἡ, drinking, drink. ¹⁵ νουμηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. ¹⁶ σκιά, ᾱς, ἡ, shadow, thick darkness. ¹⁷ καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. ¹⁸ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁰ ἐμβατεύω, enter into, enter. ²¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ²² φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ²³ νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ²⁴ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band.

συνδέσμων¹ ἐπιχορηγούμενον² καὶ συμβιβάζόμενον,³ αὖξει⁴ τὴν αὖξησιν⁵ τοῦ
θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων⁶ τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν 20
κόσμῳ δογματίζεσθε,⁷ Μὴ ἄψη, μηδὲ γεύση,⁸ μηδὲ θίγης⁹ – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς 21
φθορὰν¹⁰ τῇ ἀποχρήσει¹¹ – κατὰ τὰ ἐντάλματα¹² καὶ διδασκαλίας¹³ τῶν
ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ¹⁴ καὶ 23
ταπεινοφροσύνῃ¹⁵ καὶ ἀφειδίᾳ¹⁶ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονήν¹⁷
τῆς σαρκός.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε¹⁸ τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω¹⁹ ζητεῖτε, οὗ²⁰ ὁ χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ 3
τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω¹⁹ φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ 2
ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται²¹ σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, 4

¹ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ² ἐπιχορηγέω, supply, provide. ³ συμβιβάζω, hold together, instruct. ⁴ αὖξιν, cause to grow, increase. ⁵ αὖξεις, εως, ἡ, growth, increase. ⁶ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ⁷ δογματίζω, subject to regulations, decree. ⁸ γεύομαι, taste, experience. ⁹ θιγγάνω, touch, handle. ¹⁰ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹¹ ἀπόχρησις, εως, ἡ, consuming, using up. ¹² ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. ¹³ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁴ ἐθελοθρησκεία, ας, ἡ, arbitrary worship. ¹⁵ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁶ ἀφειδία, ας, ἡ, unsparing treatment, severity. ¹⁷ πλησμονή, ἡς, ἡ, indulgence, satisfaction. ¹⁸ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁹ ἄνω, up, above. ²⁰ οὗ, where, when. ²¹ κρύπτω, conceal, hide.

ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε¹ οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,² πάθος,³ 5
ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,⁴ ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,⁵ δι' ἧς ἔρχεται 6
ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ 7
ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ⁷ δὲ ἀπόθεσθε⁸ καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμόν, 8
κακίαν,¹⁰ βλασφημίαν,¹¹ αἰσχρολογίαν¹² ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε¹³ 9
εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι¹⁴ τὸν παλαιὸν¹⁵ ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν¹⁶
αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,¹⁷ τὸν ἀνακαινούμενον¹⁸ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁹ κατ' 10
εἰκόνα²⁰ τοῦ κτίσαντος²¹ αὐτόν· ὅπου οὐκ ἔστι²² Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή 11
καὶ ἀκροβυστία,²³ βάρβαρος,²⁴ Σκύθης,²⁵ δοῦλος, ἐλεύθερος·²⁶ ἀλλὰ τὰ πάντα
καὶ ἐν παῶσιν χριστός.

¹ νεκρόω, put to death, render weak. ² ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ³ πάθος, ους, τό, suffering, pain. ⁴ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁵ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ⁶ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ἀποτίθημι, put off, lay aside. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹² αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. ¹³ ψεύδομαι, lie. ¹⁴ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹⁵ παλαιός, old, ancient. ¹⁶ πράξις, εως, ἡ, deed, function. ¹⁷ νέος, new, young. ¹⁸ ἀνακαινώω, renew, amend. ¹⁹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ²⁰ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ²¹ κτίζω, create, form. ²² ἔστι, there is in, is present. ²³ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ²⁴ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁵ Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. ²⁶ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ¹ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα² 12
οἰκτιρμοῦ,³ χρηστότητα,⁴ ταπεινοφροσύνην,⁵ πραότητα,⁶ μακροθυμίαν:⁷ 13
ἀνεχόμενοι⁸ ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι⁹ ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη μομφήν:¹⁰
καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἐχαρίσατο⁹ ὑμῖν, οὕτως¹¹ καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις 14
τὴν ἀγάπην, ἥτις ἐστὶν σύνδεσμος¹² τῆς τελειότητος.¹³ Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ 15
βραβεύετω¹⁴ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι: καὶ
εὐχάριστοι¹⁵ γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ ἐνοικεῖτω¹⁶ ἐν ὑμῖν πλουσίως¹⁷ ἐν 16
πάσῃ σοφίᾳ: διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες¹⁸ ἑαυτούς, ψαλμοῖς,¹⁹ καὶ ὕμνοις,²⁰
καὶ ᾠδαῖς²¹ πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες²² ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ 17
πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ,
εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ.

¹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ² σπλάγχνα, ὠν, τά, bowels, compassion. ³ οἰκτιμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. ⁴ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁵ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁶ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁸ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁰ μομφή, ἡς, ἡ, blame, (cause for) complaint. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹³ τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. ¹⁴ βραβεύω, be judge, rule. ¹⁵ εὐχάριστος, thankful, grateful. ¹⁶ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ¹⁷ πλουσίως, richly, abundantly. ¹⁸ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ²⁰ ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ²¹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²² ᾄδω, sing.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν¹ ἐν κυρίῳ. Οἱ ἄνδρες, 18
 ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε² πρὸς αὐτάς. Τὰ τέκνα, ὑπακούετε³ 20
 τοῖς γονεῦσιν⁴ κατὰ πάντα· τοῦτο γάρ ἐστιν εὐάρεστον⁵ ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, 21
 μὴ ἐρεθίζετε⁶ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.⁷ Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε³ κατὰ 22
 πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείᾳς⁸ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,⁹
 ἀλλ' ἐν ἀπλότητι¹⁰ καρδίας, φοβούμενοι τὸν θεόν· καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε, ἐκ 23
 ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου 24
 λήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν¹¹ τῆς κληρονομίας·¹² τῷ γὰρ κυρίῳ χριστῷ δουλεύετε.
 25
 Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται¹³ ὃ ἠδίκησεν· καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.¹⁴

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα¹⁵ τοῖς δούλοις παρέχεσθε,¹⁶ εἰδότες ὅτι καὶ 4
 ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

¹ ἀνήκω, be fit, be proper. ² πικραίνω, make bitter, embitter. ³ ὑπακούω, obey, listen. ⁴ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ⁵ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ⁶ ἐρεθίζω, arouse, provoke. ⁷ ἀθυμέω, be discouraged, disheartened. ⁸ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ⁹ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁰ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹¹ ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. ¹² κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹³ κομίζω, receive, bring. ¹⁴ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ¹⁵ ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. ¹⁶ παρέχω, offer, afford.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,¹ γρηγοροῦντες² ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·³ 2
 προσευχόμενοι ἅμα⁴ καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου,
 λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς 4
 δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν 5
 ἐξαγοραζόμενοι.⁵ Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι⁶ ἡρτυμένος,⁷ εἰδέναι 6
 πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,⁸ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς 7
 διάκονος καὶ σύνδουλος⁹ ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα 8
 γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ¹⁰ τῷ 9
 πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

¹ προσκαρτερέω, continue in or with, persist. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ ἅμα, at the same time. ⁵ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁶ ἅλας, ατος, τό, salt. ⁷ ἡρτύω, season, make salty. ⁸ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ⁹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus.

Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος¹ ὁ συναιχμάλωτός² μου, καὶ Μάρκος³ ὁ ἀνεψιός⁴ 10
 Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν· καὶ 11
 Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος,⁵ οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοὶ⁶ εἰς
 τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.⁷ Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς 12
 Ἐπαφρᾶς⁸ ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος⁹ ὑπὲρ ὑμῶν ἐν
 ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στήτῃ τέλειοι¹⁰ καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ
 θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον¹¹ πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν 13
 Λαοδικείᾳ¹² καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.¹³ Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Λουκᾶς¹⁴ ὁ ἱατρὸς¹⁵ ὁ 14
 ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.¹⁶ Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ¹² ἀδελφούς, καὶ 15
 Νυμφᾶν,¹⁷ καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' 16
 ὑμῖν ἡ ἐπιστολή,¹⁸ ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικαίῳ¹⁹ ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ,
 καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας¹² ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,²⁰ Βλέπε 17

¹ Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. ² συναιχμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. ³ Μάρκος, ου, ὁ, Mark. ⁴ ἀνεψιός, οὔ, ὁ, cousin. ⁵ Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus. ⁶ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ⁷ παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. ⁸ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Ephras. ⁹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹² Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹³ Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. ¹⁴ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ¹⁵ ἱατρὸς, οὔ, ὁ, physician. ¹⁶ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ¹⁷ Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. ¹⁸ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁹ Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean. ²⁰ Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus.

τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε² μου τῶν δεσμῶν.³ Ἡ χάρις 18

μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, οὐ, ὁ, greeting, salutation. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond.